

21

Ke-kiám thàn, khah bē sà̍n.

加減趁，較袂散。

不論工資高低都去賺，才不至於窮困。形容不要計較所得多寡，努力工作才不會陷入窮困。

罔趁較袂散。

Bóng thàn khah bē sà̍n.

Tâi-gí 做伙製 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

時機稷稷仔，菜脯罔咬鹹，嘛著堅持「加減趁，較袂散」的原則，散工嘛是頭路，阮攏袂棄嫌。

Sî-ki bái-bái--á, tshài-póo bóng kā kiâm, mā tiòh kian-tshî “ke-kiám thàn, khah bē sà̍n” ê guân-tsik, suánn-kang mā sī thâu-lôo, guán lóng bē khî-hiâm.

21

Tâi-gí 做伙製 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

22

Khit-tsiáh sin, hông-tè tshuì.

乞食身，皇帝喙。

乞丐身分，皇帝口吻。意為身為乞丐，口氣卻大如皇帝。比喻人說話大言不慚，與自己實際身份不相稱。

伊定咧講欲買烏頭仔車來駛，其實伊連機車都買袂起，朋友攏笑伊是「乞食身，皇帝喙」。

I tiānn teh kóng beh bé oo-thâu-á-tshia lâi sái, kî-sit i liân ki-tshia to bé bē khí, pîng-iú lóng tshiò i sī “khit-tsiáh sin, hông-tè tshuì”.

22

Tâi-gí 做伙製 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

23

Kóng-tiòh tsiah, tsing-phuà hiáh.

講著食，舂破額。

一聽到有什麼東西可吃就爭先恐後，把額頭都撞破了。比喻人們為了爭權奪利而不顧形象的模樣。

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

食物件毋通拚遐雄勢，人講「講著食，舂破額」，你按呢袂輸枵鬼全款。

Tsiáh mih-kiánn m̄-thang piànn hiáh hiông-sè, lāng kóng “kóng-tiòh tsiah, tsing-phuà hiáh”, lí án-ne bē-su iau-kuí kâng-khuán

23

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

24

Lāng buē kàu, siann sing kàu.

人未到，聲先到。

人尚未出現，就先聽到聲音。形容大嗓門的人。未見其人，先聞其聲。形容人的排場很大。

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

全桃仔內的人攏知影「人未到，聲先到」的，一定是九孀婆仔。

Kāng thiāu-á-lāi ê lāng lóng tsai-iánn “lāng buē kàu, siann sing kàu”--ê, it-tīng sī káu-tsím-pô--á.

24

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

25

Lâng nŋg kha, tsĭnn sì kha.

人兩跤，錢四跤。

人只有兩條腿，錢有四條腿，兩條腿跑得慢，四條腿跑得快，兩條腿的人永遠追不上四條腿的錢。比喻賺錢不易。

- 錢四跤，人兩跤。
Tsĭnn sì kha, lâng nŋg kha.
- 人兩輪，錢四輪。
Lâng nŋg lián, tsĭnn sì lián.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

雖然俗語講：「人兩跤，錢四跤。」毋過佇臺灣這種開放、自由的社會，若肯拍拚閣會變竅，猶原會當趁著夠額的錢通買車、買厝。

Sui-jiân siók-gí kóng, “Lâng nŋg kha, tsĭnn sì kha.” M̄-koh tī Tâi-uân tsit tsióng khai-hòng, tsū-iū ē siā-huē, nā khíng phah-piànn koh ē piàn-khiàu, iu-guân ē-tàng thàn-tiòh kàu-giáh ē tsĭnn thang bé tshia, bé tshù.

25

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

26

Lâng sim-kuann, gû pak-tóo.

人心肝，牛腹肚。

人的心肝，牛的肚子。意為人心就像牛的肚子一樣大。「人心肝」指人的慾望，用來比喻人心不足蛇吞象。

- 心肝較大過牛肺。
Sim-kuann khah tuā kuè gû-hì.
- 心肝較大過王莽。
Sim-kuann khah tuā kuè Ông Bóng.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

人講：「人心肝，牛腹肚。」有人買彩券著頭獎猶嫌無夠，共錢閣再漚落去，免兩冬錢就吐了了矣。

Lâng kóng, “Lâng sim-kuann, gû pak-tóo.” Ū lâng bé tshái-kuàn tiòh thâu-tsióng iáu hiâm bô-kàu, kā tsĭnn koh-tsài au-lòh-khì, biân nŋg tang tsĭnn tō thò-liáu-liáu--ah.

26

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

27

Lâng teh tsò, thinn teh khuànn.

人咧做，天咧看。

人在做，天在看。做事情應憑著自己的良心，不管好事壞事，上天都在看著。比喻天理昭昭，報應不爽。

擇頭三尺有神明。

Giáh-thâu sann tshioh ū sîn-bîng.

Tâi-gí 做伏嬰 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

你莫掠準無人知，「人咧做，天咧看」，你若閣毋冗早收跤洗手，緊綫慢會予人捎入去櫳仔內。

Lí mài liáh-tsún bô lâng tsai, “lâng teh tsò, thinn teh khuànn”,
lí nā koh m̄ liōng-tsá siu-kha-sé-tshiú, kín-tsuah-bān ē hōo
lâng sa jip-khì lōng-á-lāi.

27

Tâi-gí 做伏嬰 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

28

Ông-lâi thâu, si-kue bué.

王梨頭，西瓜尾。

鳳梨蒂頭的一端比較甜，西瓜是離蒂頭最遠的一端最甜。教導人家如何吃水果及觀察蔬果的自然生態。

「王梨頭，西瓜尾」是咧講王梨是倚蒂頭的所在上蓋甜，西瓜顛倒是離蒂頭上遠的彼片較甜，欲食的時先食較無甜的彼片就會愈食愈甜。

“Ông-lâi thâu, si-kue bué” sī teh kóng ông-lâi sī uá tì-thâu ê
sôo-tsāi siōng-kài tinn, si-kue tian-tò sī lī tì-thâu siōng hñg ê
hit pîng khah tinn, beh tsiáh ê sī sing tsiáh khah bô tinn ê hit
pîng tō ē jú tsiáh jú tinn.

28

Tâi-gí 做伏嬰 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

29

Phoo bīn than, tsīm tsuí ô .

鋪面𧈧，浸水蚵。

鋪在表面的𧈧及泡水膨脹後的牡蠣。小商販把好看的商品擺在表層來吸引人，比喻虛有其表或無心實踐。

- 金瓜臭腹內。
Kim-kue tshàu pak-lāi.
- 做粿無包餡。
Tsò kué bô pau-ānn.
- 大籬人好看頭。
Tuā-khoo-lâng hó-khuànn-thâu.
- 遠看白波波，近看就無膏。
Hng khuànn pèh-pho-pho, kīn khuànn tō bô ko.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

做人、做代誌著愛跤踏實地，若干焦欲變彼款「鋪面𧈧，浸水蚵」的齣頭，連鞭就會予人看破跤手。

Tsò-lâng, tsò tãi-tsì tiòh-ài kha-táh-sit-tê, nā kan-na beh pinn hit khuànn “phoo-bīn than, tsīm-tsuí ô” ê tshut-thâu, liām-mi tō ē hōo lâng khuànn-phuà-kha-tshiú.

29

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

30

Sann hun lâng, tshit hun tsng.

三分人，七分妝。

人的外表三分是靠天生的長相，七分是靠適當的裝扮。提醒人要注意穿著打扮，更能增添個人的魅力。

人重妝，佛重扛。
Lâng tiōng tsng, pùt tiōng kng.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

人講「三分人，七分妝」，伊今仔日穿西裝閣梳海結仔頭，加足緣投的。

Lâng kóng “sann hun lâng, tshit hun tsng”, i kin-á-jit tshing se-tsang koh se hái-kat-á-thâu, ke tsioh iân-tâu--ê.

30

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

31

Tâi-uân tsînn, im kha-bák.

臺灣錢，淹跤目。

臺灣地上的錢多到蓋住腳踝。比喻臺灣遍地錢財、容易謀生。

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

較早有足濟人千辛萬苦對唐山渡海來臺灣，就是因為「臺灣錢，淹跤目」的緣故。

Khah-tsá ũ tsiok tsē lāng tshian-sin-bān-khóo tuì Tîng-suann tōo-hái lâi Tâi-uân, tō sī in-uī “Tâi-uân tsînn, im kha-bák” ê iân-kòo.

31

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

32

Thâu sio-sio, bué líng-líng.

頭燒燒，尾冷冷。

剛開始的時候興沖沖，到了後來卻提不起勁。指人做事情只有三分鐘熱度，沒辦法貫徹始終。

虎頭鳥鼠尾。
Hóo thau niáu-tshí bué.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

做代誌若不時「頭燒燒，尾冷冷」，欲成功就較慊囉！

Tsò tāi-tsì nā put-sî “thâu sio-sio, bué líng-líng”, beh sîng-kong tō khah oh--looh!

32

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

33

Thiann bóo tshuì, tuā hù-kuì.

聽某喙，大富貴。

聽老婆的話，可以大富大貴。期勉丈夫適時尊重、接納太太的意見，必可避免爭吵的發生。

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

有人請教一个好額人好額的祕訣，伊笑笑仔講：「聽某喙，大富貴。家庭和諧，事業自然較會成功。」

Ū lâng tshíng-kàu tsit ê hó-giáh-lâng hó-giáh ê pì-kuat, i tshiò-tshiò-á kóng, "Thiann bóo tshuì, tuā hù-kuì. Ka-tîng hô-hài, sū-giap tsū-jiân khah ē sîng-kong."

33

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

34

Tsê hōo tsiànn, tit lâng thiànn.

坐予正，得人疼。

坐姿端正，才會惹人疼愛。本為嫁娶儀式時，媒人、長輩常會說的吉祥話。引申為勸誡人要端正儀容姿態，才能讓人留下好印象。

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

便若拄著嫁娶的時，咱定定會聽著媒人婆講「坐予正，得人疼」的好話來祝福新人。

Piān-nā tú-tiòh kè-tshuā ê sî, lán tiānn-tiānn ē thiann-tiòh muê-lâng-pô kóng "tsê hōo tsiànn, tit lâng thiànn" ê hó-uê lâi tsiok-hok sin-lâng.

34

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

35

Tshī niáu-tshí, kā pòo-tē.

飼鳥鼠，咬布袋。

餵養老鼠，老鼠卻咬破布袋偷吃米。比喻善待親信卻遭其背叛，亦即養虎貽患。

飼鳥鼠，咬布袋，
碩顯先生教落第。

Tshī niáu-tshí, kā pòo-tē,
hân-bân sian-sinn kà lók-tē.

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

阿義仔這個人傷過奸巧，毋通予伊入來咱公司上班，若無，
是會「飼鳥鼠，咬布袋」。

A-gī--á tsit ê lâng siunn kuè kan-khiáu, m̄-thang hōo i jip-lâi
lán kong-si siōng-pan, nā-bô, sī ē “tshī niáu-tshí, kā pòo-tē”.

35

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

36

Tsiáh uánn-lāi, sueh uánn-guā.

食碗內，說碗外。

吃碗內的東西，卻說碗外的東西好。享受親近的人給予的好處，到最後卻為外人說話，暗諷人吃裡扒外，不知感恩。

- 食家己的米，講別人的話。
Tsiáh ka-kī ē bí, kóng pát-lâng ê uē.
- 食曹操米，講劉備話。
Tsiáh Tsô Tshò bí, kóng Lâu Pī uē.

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

頭家足信任伊，予伊做主管，想袂到伊煞予人買收，共公司欲去
投標的標金透露予對手的公司，有影是「食碗內，說碗外」。

Thâu-ke tsiok sìn-jīm--i, hōo i tsò tsú-kuán, siūnn-bē-kàu i
suah hōo lâng bé-siu, kā kong-si beh khì tâu-pio ê pio-kim
thàu-lōo hōo tuì-tshiú ē kong-si, ū-iánn sī “tsiáh uánn-lāi,
sueh uánn-guā”.

36

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

37

Tsít hun tsînn, tsít hun huè.

一分錢，一分貨。

買東西時，所付的價錢跟貨物的品質直接相關。貨物以好壞論價，花多少錢，就得到價值相當的東西。

俗物無好貨。
Siók-mìh bô hó huè.

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

我去夜市仔開兩百箍買著這條椅仔，哪知坐無兩工就害去，袂輸擲鼻糊的，人講「一分錢，一分貨」，有影俗物就無好貨。

Guá khì iā-tshī-á khai n̄ng-pah khoò bé-tiòh tsit liâu í-á, ná tsai tsē bô n̄ng kang tō hāi--khì, bē-su tshìng-phīnn kôo--ê, lâng kóng “tsít hun tsînn, tsít hun huè”, ū-iánn siók-mìh tō bô hó huè.

37

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

38

Tsít ki tsháu, tsít tiám lōo.

一枝草，一點露。

意為有草就有露水滋潤它。比喻天無絕人之路，只要努力，自有生路；也指天生我才必有用。

你莫嫌伊無半撇，後擺無出脫，人咧講：「一枝草，一點露。」以後的代誌啥人會知？

Lí mài hiâm i bô-puànn-phiat, āu-pái bô tshut-thuat, lâng teh kóng, “Tsít ki tsháu, tsít tiám lōo.” Í-āu ê tāi-tsì siánn-lâng ē tsai?

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

38

Tâi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

39

Tsít liáp bí, pah liáp kuānn.

一粒米，百粒汗。

每一粒米都是農夫流下許多汗水，辛苦栽種出來的。指農夫種田辛勞，糧食得來不易，勸人不要任意浪費。

一樣菜，一百个拜。

Tsít tsāng tshài, tsit-pah ê pài.

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

俗語講：「一粒米，百粒汗。」咱這馬有通快活食，攏是作穡人拚出來的，仙都毋通共討債去。

Siòk-gí kóng, “Tsít liáp bí, pah liáp kuānn.” Lán tsit-má ũ thang khuinn-uah tsiáh, lóng sī tsoh-sit-lâng piānn--tshut-lâi-ê, sian to m̄-thang kā thó-tsè--khì.

39

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

40

Ū tsít hó, bô n̄g hó.

有一好，無兩好。

世界上的事情有利必有弊，很難兩全其美，意即魚與熊掌不可兼得。

- 甘蔗無雙頭甜。

Kam-tsià bô siang-thâu tinn.

- 一好恰一樞，無兩好相排。

Tsit hó kah tsit bái, bô n̄g hó sio-pài.

- 有一好無兩好，有新婦無牛母。

Ū tsít hó bô n̄g hó, ũ sin-pū bô gū-bó.

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典

人講甘蔗無雙頭甜，你袂當逐項攏欲買甲贏，總是愛知影「有一好，無兩好」的道理。

Lâng kóng kam-tsià bô siang-thâu tinn, lí bē-tàng tak hāng lóng beh bâu kah iānn, tsóng--sī ài tsai-iānn “ū tsít hó, bô n̄g hó” ê tō-lí.

40

Tāi-gí 做依晏 製作
來源：臺灣台語常用詞辭典